

# *Sepharad as imagined community: language, culture, and religion from the early modern period to the twenty-first century*

(Sept. 2-3, 2014, Room 210- Illini Union, University of Illinois at Urbana-Champaign)

**Organizers:** Mahir Şaul (Dept. of Anthropology, UIUC) and José I. Hualde (Dept. of Spanish and Portuguese & Dept. of Linguistics, UIUC)

## PROGRAM

### Day 1: Tuesday, Sept 2

**8:30-9:30** Registration, welcome, breakfast

#### Session 1:

**9:30-10:00 John Zemke** (University of Missouri) “*Parma Palatine 2666, fol. 207v: An overlooked 15<sup>th</sup> century demand d’amor*”

**10:00-10:30 Paloma Díaz Mas** (Centro Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, Spain) “*El legado hispánico y la cultura sefardí: Sefardíes e hispanistas en la primera mitad del siglo xx*”

**10:30-11:00** Coffee break

**11:00-11:30 Matthias B. Lehmann** (University of California-Irvine) “*Rabbis, Rebels, and Reformers: the Making of Two Ladino Newspapers*”

**11:30-12:00** Discussant: **Javier Irigoyen-García** (Spanish & Port., UIUC)

**12:00-2:00** Lunch break

#### Session 2:

**2:00-2:30 Olga Borovaya** (Stanford University) “*How old is Judeo-Spanish literature?*”

**2:30- 3:00 Monique Rodrigues Balbuena** (University of Oregon) “*Second Generation: Sephardic poets write the Holocaust*”

**3:00-3:30** coffee break

**3:30-4:00 Agnieszka August-Zarębska** (University of Wrocław, Poland) “*Contemporary Judeo-Spanish poetry in its rediscovering of the past*”

**4:00-4:30** Discussant: **Harriet Murav** (Slavic Languages, UIUC)

**4:30 Visit to the UIUC library:** Exhibit on Judeo-Spanish and Medieval Spanish Jewish funds (organized by **Paula Carns**, Library, UIUC)

**7:00-9:00 Conference Banquet** (Illini Union, Colonial room)

## **Day 2: Wednesday, Sept. 3**

**8:30-9:00 Breakfast**

**9:00-9:30** Project presentation by Paloma Díaz Mas (Centro Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, Spain): [Sefardiweb](#)

### **Session 3**

**9:30-10:00 Elisa Martín Ortega** (Centro Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, Spain) “*Itzhak Benveniste y Reina Hakohén: narrativa y ensayo para la juventud sefardí*”

**10:00-10:30 Shmuel Refael** (Bar Ilan University, Israel) “*The Current Socio-Cultural Context of the Judeo-Spanish Folk Poetry in Israel: Sephardic Folk Music and Literature Between Survival and Revival.*”

**10:30-11:00 Coffee break**

**11:00-11:30 Aitor García Moreno** (Centro Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, Spain) “*Salomon Israel Cherezli’s Chico diccionario judeo-español–francés (Jerusalem 1898-1899) as a Judeo-Spanish monolingual dictionary*”

**11:30-12:00** Discussant: **Anna María Escobar** (Spanish & Portuguese, UIUC)

**12:00-2:00 Lunch break**

### **Session 4**

**2:00-2:30 Matthew Leroy Maddox** (UIUC) “*Ke Esto? The Syntactic Structure of Liturgical Ladino in the Sephardic Haggadah.*”

**2:30-3:00 Pamela Dorn Sezgin** (University of North Georgia) “*Ke Haber/ Ne Haber: Linguistic interference, cross-meaning and lexical borrowing between Ottoman Turkish and Judeo-Spanish*”

**3:00-3:30 Coffee break**

**3:30-4:00 Aldina Quintana** (Hebrew University, Israel) “*Historical overview and outcome of three Portuguese patterns in Judeo-Spanish: the Wh-operator o qué, quer-se +participle in passive reflexive constructions, and the personal infinitive*”

**4:00-4:30 Marie-Christine Bornes-Varol** (Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris, France) “*The invention of Oriental Judeo-Spanish : The betrayals of Spanish in the re-romanization process*”  
***IPRH keynote speaker.***

**4:30-5:00** Discussant: **Rakesh Bhatt** (Linguistics, UIUC)

**5:00-5:30** Project presentation by **Bruce Rosenstock** (Religious Studies, UIUC) on the digital library project: *Folk Literature of the Sephardic Jews at the UIUC*

**5:30-6:00** General discussion